

MONOLOG · RENAISSANCE & SHAKESPEARE

Prospero: „so brech' ich meinen Stab ... Will ich mein Buch ertränken.“

aus *Der Sturm* (1611) von William Shakespeare · V. Aufzug, 1. Szene

Dauer: ca. 2 Min · Figur: männlich · Spielalter: ca. 50-85 · Sprache: Blankvers (Übersetzung Schlegel)

Situation. William Shakespeare, „Der Sturm“ (entstanden um 1610/11), in der Übersetzung von August Wilhelm Schlegel. Prospero, der rechtmäßige Herzog von Mailand, wurde von seinem Bruder Antonio gestürzt und mit seiner Tochter Miranda auf dem Meer ausgesetzt. Seit zwölf Jahren lebt er auf einer Insel und beherrscht Geister mit seinen Zauberbüchern. Durch einen Sturm hat er seine Feinde an die Insel gebracht: den Bruder, den König von Neapel und ihr Gefolge. Nun sind sie in seiner Gewalt. Sein Luftgeist Ariel hat ihn zur Milde gemahnt. Prospero zieht einen Zauberkreis; Ariel holt die Gefangenen.

(Vor Prosperos Zelle. Prospero in seinem Zaubermantel zieht einen Kreis. Ariel holt die Gefangenen.)

- 1 Ihr Elfen von den Hügeln, Bächen, Hainen;
Und ihr, die ihr am Strand, spurloses Fußes,
Den ebbenden Neptunus jagt und flieht,
Wann er zurückkehrt; halbe Zwerge, die ihr
- 5 Bei Mondschein grüne saure Ringlein macht,
Wovon das Schaf nicht frisst; die ihr zur Kurzweil
Die nächt'gen Pilze macht; die ihr am Klang
Der Abendglock' euch freut; mit deren Hülfe
(Seid ihr gleich schwache Fäntchen) ich am Mittag
- 10 Die Sonn' umhüllt, aufrühr'sche Wind' entboten,
Die grüne See mit der azurnen Wölbung
In lauten Kampf gesetzt, den furchtbar'n Donner
Mit Feu'r bewehrt, und Jovis' Baum gespalten
Mit seinem eignen Keil, des Vorgebirgs
- 15 Grundfest' erschüttert, ausgerauft am Knorren
Die Ficht' und Zeder; Grüft', auf mein Geheiß,
Erweckten ihre Toten, sprangen auf
Und ließen sie heraus, durch meiner Kunst
Gewalt'gen Zwang: doch dieses grause Zaubern
- 20 Schwör' ich hier ab; und hab' ich erst, wie jetzt
Ich's tue, himmlische Musik gefodert,
Zu wandeln ihre Sinne, wie die luft'ge
Magie vermag: so brech' ich meinen Stab,
Begrab' ihn manche Klafter in die Erde,
- 25 Und tiefer, als ein Senkblei je geforscht,
Will ich mein Buch ertränken.